

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 60.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

**Samstag, 11. December 1875.**

**SAMEDI, 11 DÉCEMBRE 1875.**

*Beschluß, betreffend die Jagd.*

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes  
vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Beschließt:

Art. 1. — Die einstweilige Unterfagung der  
Jagd ist vom 12. Ijd. Monats einschließlich ab  
auf Zugvögel und Wasserwild aufgehoben.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins  
„Memorial“ eingerückt und außerdem in allen  
Gemeinden des Landes veröffentlicht und ange-  
schlagen werden.

Luxemburg den 10. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

*Arrêté concernant la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE ;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1845,  
sur la chasse.

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. — L'interdiction momentanée de la  
chasse est levée, quant aux oiseaux de passage et  
au gibier d'eau, à partir du 12 de ce mois inclu-  
sivement.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au  
Mémorial et publié en outre dans toutes les com-  
munes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 10 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Beschluß vom 10. December 1875, die Unter-  
suchung der zur Beschälung bestimmten  
Hengste betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. De-  
cember 1861 über die Zucht der Pferde-,  
Hornvieh- und Schweinezucht, genehmigt durch

II.

**Arrêté du 10 décembre 1875, relatif à l'examen  
des étalons destinés à la monte pendant l'année  
1875.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, ap-  
prouvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du  
même mois, concernant l'amélioration de la race

Königl.-Großh. Beschluß vom 21 desselben Monats;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission in Betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1876 bestimmten Hengste;

Beschließt:

Art. 1. — An den hiernächst genannten Tagen wird zur Untersuchung der während 1876 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste geschritten.

Art. 2. — Die Untersuchung wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke durch die hiernächst im Art. 3 erwähnte Commission stattfinden; dieselbe beginnt ihr Geschäft jeden Tag um 10 Uhr Vormittags:

zu Luxemburg, am Montag den 27 d. Mts. und nöthigenfalls am darauffolgenden Tage;

zu Diekirch, am Donnerstag den 30. d. Mts.

Art. 3. — Zu Mitgliedern der Rörungs-Commission sind ernannt:

Die H. H. Eugen Fischer, Präsident der Ackerbau-Commission zu Luxemburg, Präsident; Wirth-Fendius, Mitglied besagter Commission zu Luxemburg; Sinner-Sinner, Eigenthümer zu Longsdorf; Lehnertz, Bürgermeister und Eigenthümer zu Zittig; und Nicolas Bourg, Staats-thierarzt zu Mersch.

Der Secretär der Ackerbau-Commission wird als Secretär der Rörungs-Commission fungieren (Art. 20 des Reglements).

Art. 4. — Die angeführten Hengste werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 3 gezeichnet.

Die Ankörung wird außerdem durch einen Beschälungs-Erlaubnischein auf ein Jahr constatirt. Derselbe gibt das Signalement des Hengstes (Art. 9 des Reglements) sowie dessen Beschälungs-Resort an (Art. 3 des durch K.-Gr. Beschluß vom 8. Februar 1867 abgeänderten Reglements).

Art. 5. — Vor dem Brennen und der Ausstellung des Beschälungs-Erlaubnischeines, wo-

des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1876;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Il sera procédé aux jours ci-après fixés à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1876.

Art. 2. — L'examen aura lieu au chef-lieu de chacun des deux arrondissements judiciaires par la commission mentionnée à l'art. 3 ci-après, laquelle commencera ses opérations chaque jour à 10 heures du matin, savoir:

à Luxembourg, le lundi, 27 décembre courant, et le jour suivant, s'il y a lieu;

à Diekirch, le jeudi, 30 du même mois.

Art. 3. — Sont nommés membres de la commission d'examen des étalons:

MM. Eugène Fischer, président de la Commission d'agriculture à Luxembourg, président; Wirth-Fendius, membre de la dite Commission à Luxembourg; Sinner-Sinner, propriétaire à Longsdorf; Lehnertz, bourgmestre et propriétaire à Zittig; et Nicolas Bourg, vétérinaire du Gouvernement à Mersch.

Le secrétaire de la Commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'examen (art. 20 du règlement).

Art. 4. — Les étalons reçus sont marqués sous la crinière du côté gauche au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 3.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon (art. 9 du règlement), ainsi que l'indication du ressort dans lequel l'étalon peut saillir (art. 3 du règlement, modifié par l'arrêté royal grand-ducal du 8 février 1867).

Art. 5. — Avant la marque au feu et avant la délivrance du permis de saillie dont il s'agit à

von im vorigen Artikel die Rede, zahlt der Eigenthümer jeden angeführten Hengstes an den Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg und respective zu Diekirch an den Steuer-Empfänger abliefern.

Art. 6. — Die Eigenthümer der zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste werden diese Reproductoren einmal monatlich während der Beschälzeit dem Thierarzt des Ressorts ihres Domicils an dem von ihm dazu angelegten Tage vorführen, damit derselbe den Zustand besagter Hengste constatire. Auch werden die Eigenthümer ihm zur selben Zeit ihre Register vorlegen (Art. 17).

Der Eigenthümer jeden Hengstes wird die Kosten dieser Untersuchung tragen.

Art. 7. — Die Eigenthümer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement des Hengstes enthält und erklärt, daß letzterer Eigenthum desjenigen ist, der dessen Antörung verlangt (Art. 19).

Art. 8. — Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden; derselbe wird außerdem ins „Memorial“ eingerückt, und ein Exemplar davon jedem Mitgliede der Förungs-Commission als Ernennungsurkunde zugesandt.

Luxemburg den 10. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

l'article précédent, le propriétaire de chaque étalon admis paie entre les mains du président de la commission d'examen une somme de six francs, que celui-ci verse à Luxembourg et respectivement à Diekirch entre les mains du receveur des contributions.

Art. 6. — Les propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui présentent ces reproducteurs, une fois par mois, durant le temps de la monte, au vétérinaire du ressort de leur domicile, le jour que ce dernier leur désigne à cet effet, pour constater la situation de ces étalons. Ils lui soumettent en même temps leurs registres (art. 17 du règlement).

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire de chaque étalon.

Art. 7. — Les propriétaires des étalons présentés à l'examen doivent être pourvus d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de l'étalon et attestant qu'il est la propriété de celui qui en demande la réception (art. 19 du règlement).

Art. 8. — Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 10 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

*État mensuel. — Situation au 30 novembre 1875.*

<b>Actif.</b>		<b>Passif.</b>	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 »	Capital . . . . .	frs. 15,000,000 »
Caisse . . . . .	» 1,022,784 36	Billets en circulation *) . . . . .	» 3,007,674 38
Portefeuille . . . . .	» 9,915,757 33	Comptes courants et dépôts d'es-	
Fonds publics . . . . .	» 893,250 »	pèces . . . . .	» 1,231,637 79
Dépôts volontaires de titres . . . .	» 21,625,000 »	Déposants . . . . .	» 21,625,000 »
Divers . . . . .	» 828,286 83	Divers . . . . .	» 920,766 35
	frs. 41,785,078 52		frs. 41,785,078 52

\*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

*Taux d'escompte et d'intérêt :*

Traites acceptées. . . . .	4½ pCt.
» non acceptées. . . . .	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États. . . . .	5 pCt.
Dépôts des communes ou autres établissements publics. . . . .	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis. . . . .	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis. . . . .	4 pCt.

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre 1875. . . . .	104,452 30	363,175 00	22,125 00	489,752 50
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1875.	786,481 25	3,383,955 00	199,125 00	4,369,561 25
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre { 1875	890,933 75	3,747,130 00	221,250 00	4,859,313 75
{ 1874	760,680 00	3,508,695 00	168,750 00	4,438,125 00
Différence en faveur de 1875	130,253 75	238,435 00	52,500 00	421,188 75
Produit kilométrique correspondant à { 1875. . . . . 34,320 95				
{ 1874. . . . . 31,342 55				